

英語基準試題錯漏多

【明報專訊】當局委託考試局出版、用來評核教師英文水平的英文基準試題目樣本，出現多項文法錯處及錯字，一間私立學校更羅列「罪證」，昨日在報章以半版廣告批評。考試局承認小部分錯處，乃校對疏忽所致；但大部分指控只是因為觀點不同。該局稍後會向應考基準試的教師派發更正資料。

一直反對政府推行基準試的教協會長張文光以「剃人頭者，人亦剃其頭」來形容這事，他稱這正顯示政策推行太倉卒及未成熟，當局難辭其咎。「師訓與師資諮詢委員會」轄下的基準專責小組亦有成員表示，試題是用來評核教師水平的，出現錯失確實令人尷尬。

私校登報批評

一間私立學校昨日在報章刊登半版廣告，以「一份使人愕然的英文基準試典範」為題，羅列試題樣本六十多項錯處。

考試局秘書蔡熾昌受訪時承認部分試題確實有錯，但全屬不小心和校對「走漏眼」所致，如 even though 錯寫為 even through 等（見另文）。他解釋由於這只是樣本，且多是參考答案出錯，故校對的時間相對較少，亦不及處理真實試題

時嚴謹。

考試局：校對疏忽

至於廣告中其他約六十項錯處，蔡則反駁指那是觀點與角度的問題，根本並非錯誤，但對於因疏忽而造成的錯誤，蔡表示遺憾。

理工大學英文系講座教授 Liz Hamp - Lyons 接受查詢時亦指部分指控並不正確。例如有些句子廣告建議應刪去某些字眼，但刪改後反而句不成句。

資深英文科教師周蘿茜也稱指控有點吹毛求疵，例如指試題太多被動式，但其實很多公文也使用這方式表達。

教育評議會主席蔡國光則指語文基準試試題應訂得有水準，若有錯誤要盡快訂正。教統局發言人只回應說，試題是沿用考試局既定程序設計的；對於有關批評，該局說正與考試局研究。（A0401）

試題錯處舉隅

文法錯誤

- In addition, the candidate shown (shows) partial understanding. (P.59)
- The editors of Wired magazine encourages(en courage) the use of informal style(P.48)
- The texts(text) is virtually impossible to fol low and is incoherent(P.59)

錯字

- Any 'mistakes' that occur ca(can) be categorised as(P.57)
- The candidate. attempts to explain complex discourse - level grammatical and coherence - based errors even through(though) there may be some occasional errors(P.60)

註：括弧內為正確用字 (A0402)

唱反調

教師認為指控不確

指控一：太多被動式

教師意見：不少法律文件皆採被動式

指控二：First read the worksheet and then read the pupil's/student's composition that follows in order to evaluate it 應刪去 that follows

教師意見：刪字反而句不成句

指控三：Two reading aloud tasks 應為 Two loud - reading tasks

教師意見：雖然前者不常用，但也非錯誤

受訪教師：

周蘿茜（中學教師）

Liz Hamp - Lyons（理工大學英文系講座教授）

(A0403)